



Australian Government
Department of Education and Training



高等教育における豪日協力

革新的なジョイント・ディグリー およびダブル・ディグリーの開設

Australia-Japan higher education cooperation

Developing innovative joint and double degrees

Report prepared by Kumiko Tsukamoto, Australian Embassy, Tokyo

Australia - Japan

Australia-Japan higher education cooperation:

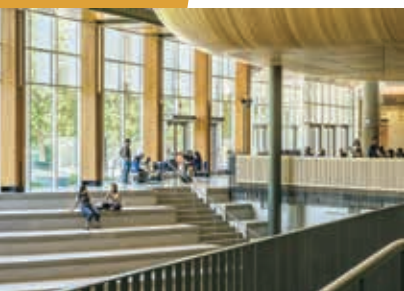
Developing innovative joint and double degrees

Globalisation is changing the skills and experience students need to acquire for work. To improve students' employability, universities in Australia are offering broader opportunities including internships and international programs through strengthened partnerships with industry and universities domestically and internationally. Likewise, the Australian Government is focusing on employability and is aiming to coordinate efforts by all sectors- industry, academia and government to make graduates highly employable and globally in-demand. The Australian Government's *National Strategy for International Education*, which was launched in 2016, identifies goals and actions to offer the best possible student experience and to strengthen the international education system of Australia. The government is also assisting students and universities in student/researcher mobility through scholarship programs such as the New Colombo Plan and the Australia Awards including the Endeavour Scholarships and Fellowships. Another form of collaboration gaining popularity, often cited as the next phase of internationalisation of higher education, is joint degree and double degree/cotutelle programs offered with international partners.

Japan is not an exception in this global trend. The Japanese Government is providing funding to selected universities to internationalise, aiming to attract more international students and to be internationally competitive in education and research. One of these programs, *The Top Global University Project*, was launched in 2014 with the aim to promote strategic partnerships with leading universities overseas. The government selected 37 universities to participate in the project for the duration of ten years, and allocates about JPY7.7 billion (A\$90 million) annually. The Japanese Government also developed a new scholarship program for study abroad with donations from industry. Moreover, the country amended the related education laws and regulations in 2014 to enable universities to offer joint degree programs with overseas partners. The very first joint degree program the Japanese government recognised was developed by Nagoya University and its Australian partner, the University of Adelaide, at PhD level in medical and biomedical research. Currently, this is the only joint degree program offered between universities in Japan and Australia, but universities report that many more are under development.

The Australian Government Department of Education and Training and the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology of Japan (MEXT) meet biennially to have high level education policy discussions and the fourth such meeting was held in Australia in 2015. At the meeting, both governments confirmed an interest in strengthening the bilateral education relationship and enhancing institutional cooperation. Both governments are committed to increasing two-way mobility between Australia and Japan. Besides the formal dialogues, the two governments communicate regularly to follow up the discussion. In parallel, the number of university partnership agreements between the two countries has increased rapidly and exceeded 560 in 2016. The universities of both countries are now interested in more strategic partnerships including the development of joint and double degree programs.

Universities in Australia already offer a number of double and joint degree programs with universities overseas. However, only a limited number of such programs are currently offered with Japanese universities, and there is much scope to grow. International partnerships including joint/double degree program partnerships are important to establish foundations for joint research and co-publication. Joint research with high quality international partners raises research capability. Analysis shows that the citation impact of the publications deriving from Australia-Japan collaboration – in all fields of research – is higher than both the Australian and Japanese averages. Higher citations and improved research capability lead to higher university rankings, meaning that both countries derive significant benefit from working together.



革新的なジョイント・ディグリーおよび ダブル・ディグリー・プログラムの開設

グローバル化が進む今日、学生が就職のために身につけなければならないスキルと経験は変化しつつあります。オーストラリアの大学は学生の就職の可能性を広げるために、各産業や大学との強いパートナーシップを利用したインターンシップや国際プログラムなど、幅広い機会を国内・海外で提供しています。オーストラリア政府もまた、学生が就職のための能力を高めることを重視しています。そして、産業界・学术界・政府を含めた全ての分野の取り組みをまとめ、卒業生の就職の可能性を高めて国際的に需要のある人材を育てることを目標としています。オーストラリア政府が2016年に発表した「国際教育のための国家戦略 (National Strategy for International Education)」では、学生に最良の経験を提供するため、また国際教育システムの強化のための目標と行動を定めています。政府は、新コロポ計画やエンデバー奨学金を含むオーストラリア政府奨学金などのプログラムを通して、学生や研究者のモビリティ（流動性）を支援しています。また、海外のパートナーと共に提供されるジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリー（コチュテル）・プログラムが、高等教育国際化の次の段階として注目されています。

日本も世界の流れと無関係ではありません。日本政府は特定の大学を国際化するための資金援助を行っています。その目的は、日本の大学を海外の学生にとって魅力あるものにし、教育・研究分野における国際的競争力をつけさせることにあります。このようなプログラムの一つに、海外の優れた大学との戦略的パートナーシップを促進することを目的として2014年に始まったスーパーグローバル大学創成支援があります。政府によって選ばれた37大学が10年間におよびプロジェクトに参加し、年間約77億円（9千万豪ドル）が割り当てられています。また日本政府は、産業界からの寄付による、留学のための新しい奨学金プログラムも開設しました。2014年には教育関連の法律と規定も改正され、大学が海外のパートナー校とジョイント・ディグリー・プログラムを提供することができるようになりました。日本政府が認可した最初のジョイント・ディグリー・プログラムは、名古屋大学とオーストラリアのアデレード大学の間で開設された、医療・生物医学分野における博士課程です。現時点では、これが日豪間で提供されている唯一のジョイント・ディグリー・プログラムですが、大学の多くは同様のプログラムを開発中であると説明しています。

オーストラリア政府教育訓練省と日本政府文部科学省は、隔年ごとに教育に関するハイレベルの政策対話を行っており、その4回目の会議が2015年にオーストラリアで行われました。その際両政府は、両国間の教育分野における関係を強化することの重要性と、機関間の協力を促進することを確認しました。両政府は、豪日間における双方向モビリティ（流動性）を増やすことに努めています。正式な対話以外にも、両政府は議論を継続するために定期的に連絡を取り合っています。両国の大学間で提携されたパートナーシップの数は急増しており、2016年時点でその数は560を超えています。両国の大学は今、ジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリー・プログラムの開設など、さらに戦略的なパートナーシップに注目しています。

オーストラリアの大学は海外の大学と提携して、多くのダブル・ディグリーおよびジョイント・ディグリーを提供しています。しかし、日本の大学とのプログラムの数はまだ限られており、増える余地が十分にあります。ダブル・ディグリーおよびジョイント・ディグリーのような海外との提携は、共同研究や共著の基礎を築く上で重要です。海外の優れたパートナーとの共同研究は研究能力を高めます。全ての研究分野において、豪日間の協力から派生した引用効果は、それぞれの国の平均よりも高いことを示した分析もあります。高い引用率と優れた研究能力は大学のランキングを押し上げます。つまり、協力することにより両国は大きな利益を得ることができます。

Expected benefits

Joint and double degree programs offer a range of benefits both to universities and students. Through discussion to develop the programs with partner(s), universities deepen understanding of each other and strengthen collaboration. In many occasions, closer collaboration generates greater opportunities for researchers at both universities to work together, which results in joint research, co-publication and higher citations. Such cooperation creates an important mechanism to increase international competitiveness leading to higher university ranking. University leaders hypothesise that top ranked universities in the future will all have international joint/double postgraduate degree programs integrated in their frameworks.

Similarly, joint and double degree programs are valuable for students. The programs offer greater access to international facilities and cutting edge technologies, and opportunities to work with researchers at a host university. In addition, these programs are cost effective for students as they do not need to pay for a second degree. Undertaking such international programs is also useful to develop international networks and to increase employability. Many companies value graduates with strong speciality, problem-solving skills and international competencies such as multicultural understanding and communication skills. In the era of globalisation, graduates with these skills are highly sought after. The joint/double degree programs with high quality partners are also appealing to internationally-minded students from other countries.

Why Japan?

1. Cutting edge technology

Japan is one of the world's most technologically advanced countries. The country has won 17 Nobel Prizes in the sciences since 2000 and has cutting edge equipment and facilities. Total R&D of Australia in 2014 was about 15% of Japan's total¹.

2. Experience in academic-industry collaboration

Japan is leading in academic-industry collaboration. The amount of joint research between Japanese universities and industry exceeded JPY45 billion (A\$526 million)² in FY2015. MEXT aims to triple this by 2025.

3. Demand for English language education and international experience

The Japanese Government is facilitating mobility and providing funding to universities to deliver graduates with international competencies. The number of Japanese students studying English in Australia has been increasing and Japan was the second largest source country for English language courses³ in 2015. Japanese listed companies now make more profits offshore than they do in Japan, and this trend is expected to continue, necessitating graduates with global skills.

Why Australia?

1. Quality education and high research capability

About 15% of universities in Australia are ranked within the top 100 in world rankings.

2. Experience in international education including regulations, student protection, and quality assurance, and high quality reputation in English language education

Universities in Australia received more than 243,000 international students in 2015⁴ and the number of students studying English language courses exceeded 170,000⁵.

3. Experience in transnational education and provision of joint/double degree programs

1 OECD Research & Development statistics www.oecd.org/sti/rds

2 MEXT Academic-industry collaboration (In Japanese) www.mext.go.jp/a_menu/shinkou/sangaku/1380184.htm

3 Department of Education and Training, ELICOS regional market survey <https://internationaleducation.gov.au/research/research-snapshots/pages/default.aspx>

4 Department of Education and Training, International students in Australian universities <https://internationaleducation.gov.au/research/research-snapshots/pages/default.aspx>

5 Department of Education and Training, ELICOS regional market survey

期待される効果

ジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリー・プログラムは、大学と学生の双方にさまざまな利益をもたらします。パートナーとのプログラム開設のための話し合いを通して、大学は相互理解を深め、協力を強化することができます。多くの場合、緊密な協力は双方の大学の研究者に連携する多くの機会を提供し、そのことが共同研究や共著、高い引用率につながります。このような協力は、国際的競争力を増す重要なメカニズムを創出し、結果的に大学のランキングを引き上げることになります。将来的には、トップランキングの大学は全て、国際的なジョイント・ディグリーやダブル・ディグリーの修士・博士課程をフレームワークのなかに組み込むようになると大学の指導者たちは考えています。

ジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリー・プログラムは、学生にとっても有益です。プログラムによって、海外の施設や最先端技術に触れる機会が増え、受け入れ大学の研究者と協働する機会を得ることもできます。さらに、これらのプログラムでは学位取得のために重複して学費を支払う必要がないため、学生にとっては費用対効果が高くなります。このような国際プログラムを履修することで有益な海外ネットワークを築くことができ、また就職の可能性も広がります。多くの企業では、高い専門性、問題解決能力、多文化理解やコミュニケーション能力などの国際競争力を有する卒業生に価値をおいています。グローバル化の時代に、このような能力のある卒業生が求められているのです。優れたパートナーとのジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリー・プログラムは、国際的視野を持った海外の学生にとっても魅力的です。



日本の大学と提携する利点

1. 最先端技術

日本は世界で最も進んだ技術を持つ国の1つです。科学分野においては、2000年以降17人のノーベル賞受賞者を輩出しており、最先端機器と設備を有しています。2014年のオーストラリアの総研究開発費は、日本の15%でした¹。

2. 産学協力における豊かな経験

日本では産学協力が進んでいます。2015年度の、日本の大学の民間企業との共同研究費受入額は、450億円（5億2600万豪ドル）を超えています²。文部科学省は2025年までに、その額をさらに3倍にまで増やすことを目標としています。

3. 英語教育と国際経験に対する需要

日本政府はモビリティ（流動性）を促進し、卒業生に国際競争力を身につけさせるための資金を大学に提供をしています。オーストラリアで英語を学ぶ日本人学生の数は増加しており、2015年には、英語コースを受講する学生の中で2番目に多いのは日本人でした³。日本の上場企業は、今では日本国内よりも海外でより多くの利益を上げており、その傾向は今後も継続すると予想されています。そのため、グローバル・スキルを身につけ、卒業する必要があります。

オーストラリアの大学と提携する利点

1. 質の高い教育と優れた研究能力

オーストラリアの大学の15%が、世界ランキング・トップ100にランクインしています。

2. 国際教育における実績（規定、学生の保護、質の保証、評価の高い英語教育等）

オーストラリアの大学は、2015年には24万3千人以上の留学生を受け入れており⁴、英語コースを受講する学生の数は17万人を超えています⁵。

3. 海外での教育プログラム提供の実績と、ジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリー・プログラムの提供

1 OECD 研究開発統計 www.oecd.org/sti/rds

2 文部科学省 産学連携等実施状況（日本語） www.mext.go.jp/a_menu/shinkou/sangaku/1380184.htm

3 教育訓練省、ELICOS 地域市場調査 <https://internationaleducation.gov.au/research/research-snapshots/pages/default.aspx>

4 教育訓練省、オーストラリアの大学の留学生数 <https://internationaleducation.gov.au/research/research-snapshots/pages/default.aspx>

5 教育訓練省、ELICOS 地域市場調査

Issues for consideration

Many universities in Australia and Japan are interested in shifting to more strategic collaboration and developing joint and double degree programs. However, universities say it is not a simple process to develop these programs and there are many issues to consider carefully. Some of the major topics include government policy and requirements for developing these programs, shared understanding and definitions, and quality assurance. Each country has different education policies, laws and regulations. In some countries, joint degree programs might not be legally possible. Universities often say that one of the major challenges is accommodating regulatory and compliance requirements for both systems. For example, Japanese universities may need to set up new departments/faculties to implement joint degree programs. Hence, it is important for universities to understand these requirements.

Definitions: Definitions used in Australia are:

Joint degree programs or Joint awards

The Tertiary Education Quality and Standards Agency (TEQSA)⁶ specifies that joint awards involve a single course of study arranged and delivered jointly by two or more providers that leads to the award of a **single qualification** that can be recognised within the Australian Qualifications Framework (AQF)⁷ and is typically conferred jointly by the providers involved.

Double degree programs or Dual awards

TEQSA states that dual awards involve one or more course of study that leads to the award of **two separate qualifications**. Where the course involves an arrangement between two education providers, one of the qualifications is typically conferred by each provider.

Cotutelle programs

Cotutelle programs are considered a double degree program in both Australia and Japan as two separate qualifications are awarded. Joint PhD supervision is also popular between Australia and Japanese universities and is usually offered as a double degree or cotutelle programs (with two separate qualifications).

Importance of quality assurance

There are established mechanisms for quality assurance both in Australia and Japan, and it is the university's responsibility to maintain the quality of all education programs including joint and double degree programs. In Australia, TEQSA has jurisdiction over all courses of study offered by registered higher education institutes, including offshore. Similarly, in Japan, there is a framework to maintain the quality of education, which includes an approval system for establishment of universities (and new departments/faculties), self-assessment, and evaluation and accreditation.

In Japan, there are three organisations⁸ that provide evaluation for universities, and one of them, the National Institution for Academic Degrees and Quality Enhancement of Higher Education (NIAD-QE) has a memorandum of cooperation with TEQSA. They exchange information on regular basis and are also undertaking staff exchange. Both organisations are committed to protecting and enhancing the quality of higher education in Australia and Japan, and are also looking at emerging issues such as quality assurance of joint/double degree programs with international partners. NIAD-QE produces an overview of quality assurance in higher education for selected countries including Japan and Australia, and English reports are available on the website to assist individual universities.

www.niad.ac.jp/english/unive/publications/information_package.htm#tab3

⁶ TEQSA is Australia's independent national regulator of the higher education sector. www.teqsa.gov.au/

⁷ The AQF is the national policy for regulated qualifications in Australian education and training. www.aqf.edu.au/

⁸ Other two organisations are the Japan University Accreditation Association (JUAA) and the Japan Institution for Higher Education Evaluation (JIHEE).

考慮すべき課題

オーストラリアと日本の大学の多くは、より戦略的な協力をしていくこと、そしてジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリー・プログラムの開設に注目しています。しかし、大学にとってこれらのプログラムを開設することは容易ではなく、その前に注意深く考慮しなければならない課題がいくつかあります。例えば、プログラム開設に関する政府の政策と必要条件、共通の理解、定義、そして質の保証等です。各国の教育政策、法律、規定は異なっています。ジョイント・ディグリー・プログラムが法的に不可能な国もあるかもしれません。大学が指摘する最も困難な課題は、両国の制度に見合うよう、必要条件と規定を調整しなければならないことです。例えば、日本の大学がジョイント・ディグリー・プログラムを開設するためには、新規の学部・学科を設立する必要がある場合があります。従って、大学がこのような必要条件を理解することが重要になります。

定義：オーストラリアにおける定義：

ジョイント・ディグリー・プログラムまたはジョイント・アワード

オーストラリア高等教育質・基準機構 (TEQSA)⁶ は、ジョイント・アワードは、2つ以上の提供者によって共同で開設・提供される1つのコースを通して授与される**1つの資格**であるとしています。これは、オーストラリア教育資格フレームワーク (AQF)⁷ が認めるものであり、通常、関わっている提供者が共同で授与するものです。

ダブル・ディグリー・プログラムまたはデュアル・アワード

TEQSA は、デュアル・アワードは、1つか2つのコースを通して2つの異なる資格が授与されるものであるとしています。2つの異なる教育提供者によって開設されたコースの場合、通常、各提供者からそれぞれの資格が授与されます。

コチュテル・プログラム

コチュテル・プログラムでは2つの異なる資格が授与されることから、オーストラリアと日本ではダブル・ディグリー・プログラムと呼ばれています。共同の指導教官を持つ博士課程は豪日両国の大学でも人気があり、通常はダブル・ディグリーまたはコチュテル・プログラムとして提供されています (2つの異なる資格が授与されます)。

質の保証の重要性

オーストラリアと日本では、プログラムの質を保証するための確立された仕組みがあります。ジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリー・プログラムを含む、全ての教育プログラムの質を維持することは大学側の責任です。オーストラリアでは TEQSA が、登録されている高等教育機関が提供する、海外で提供されるコースを含む、全てのコースを管轄しています。日本には教育の質を維持するためのフレームワークがあり、大学の開設 (およびに学部・学科の新規設置) の認可制度、自己評価、評価、認定などを行なっています。

日本では、大学の評価を行なっている組織が3つあります。そのうちの一つである大学改革支援・学位授与機構 (NIAD-QE) は、TEQSA との覚書に署名しています。両組織は定期的に情報を交換し、職員の交流も行なっています。また両組織は豪日両国の高等教育の質の維持と向上に取り組んでおり、海外のパートナーとのジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリー・プログラムの質の保証などの新しい課題にも取り組んでいます。NIAD-QE は、日本とオーストラリアを含む特定の国の高等教育の質の保証に関する概要を作成しています。各大学へ向けた報告書 (英語) はウェブサイトで閲覧可能です。

www.niad.ac.jp/english/unive/publications/information_package.htm#tab3



6 TEQSA は、オーストラリアの高等教育分野を規制・監督する独立行政機関。 www.teqsa.gov.au/

7 AQF は、オーストラリアの教育訓練における資格規定のための国家政策。 www.aqf.edu.au/

TEQSA Guidance Note: Joint and Dual Awards

TEQSA is developing guidance on joint and double degrees and a draft report is now available at the TEQSA website.

http://www.teqsa.gov.au/sites/default/files/GuidanceNote_JointandDualAwards2.0.pdf

Japanese Government Guidelines for Building International Joint Diploma Programs

Under joint degree programs, a single certificate is jointly conferred by a Japanese university and its partner. Hence, the degree is regarded as a Japanese degree program, and needs to satisfy certain conditions. For example, it is required for a Japanese university to have a formal agreement with its partner university. Most importantly, an approval by the Japanese government MEXT is required to offer a joint degree program. Guidelines in English are available on the following MEXT website. These requirements for joint degree programs do not apply to double degree programs.

http://www.mext.go.jp/component/b_menu/shingi/toushin/___icsFiles/afieldfile/2015/04/17/1356863_1.pdf

Other issues to be considered through by universities include entrance requirements/exams, fee structures and the availability of scholarships. Governments should continue to facilitate dialogue to build mutual understanding and to ensure that barriers to collaboration can be removed.

Over the last decade, the quantity of research collaboration between Australia and Japan has more than doubled, driven by the enthusiasm of researchers and universities in both countries. The average quality of this collaborative research is very high in all fields, meaning that when we work together, our citations and rankings rise as a result. Universities in both countries are interested in moving to have more strategic partnerships including the development of joint/double degree programs. Some universities have already started discussions to shift their collaboration to the next stage of internationalisation, and we expect many others to follow the path. By proactively putting in place these long-term plans universities in both countries can remain internationally competitive and an increasingly attractive destination for students from third countries.

In the last couple of years, two-way mobility has been increasing, as university partnerships are strengthening. As the next phase of internationalisation, innovative joint and double degree programs can drive increased quality and employability for both Australia and Japan. In the future, these more strategic partnerships and international joint and double degree programs provide an excellent platform for strengthening industry links for both internships and research and development collaboration.



TEQSA ガイダンス要綱： ジョイント・アワードとデュアル・アワード

TEQSA は、ジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリーのガイダンスを作成しており、その草稿がウェブサイトで閲覧可能です。

http://www.teqsa.gov.au/sites/default/files/GuidanceNote_JointandDualAwards2.0.pdf

国際ジョイント・ディプロマ・プログラム構築に関する日本政府のガイドライン

ジョイント・ディグリー・プログラムでは、日本の大学とそのパートナーが共同で1つの資格を授与します。学位は日本の学位プログラムとして認識されるため、一定の条件を満たしていなければなりません。例えば、日本の大学はパートナー校と正式な合意に至らなければなりません。最も重要なことは、ジョイント・ディグリー・プログラムを提供するために日本政府文部科学省の認可が必要だということです。ガイドライン（英語）は以下の文部科学省のウェブサイトで閲覧可能です。ジョイント・ディグリー・プログラムの必要条件は、ダブル・ディグリー・プログラムには該当しません。

http://www.mext.go.jp/component/b_menu/shingi/toushin/_/_icsFiles/afieldfile/2015/04/17/1356863_1.pdf

大学が考慮すべきその他の問題は、入学のための必要条件・試験、学費構成と奨学金の可能性です。政府は今後も、相互理解の構築のため、またコラボレーションの障害となるものを取り除くため、対話を継続していく必要があります。

過去十年間、豪日間の共同研究の数は、両国の大学と研究者の熱意に支えられて2倍以上に増えています。共同研究の平均的な質は全分野において非常に高く、このことは、共同研究によって引用回数が増え、ランキングが上がることを意味しています。両国の大学は、ジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリー・プログラムの発展を含むさらに戦略的なパートナーシップを築くことに注目しています。既存のコラボレーションを、国際化という次の段階に持っていく議論を始めた大学もあります。私たちは、他の多くの大学もこのような傾向を追うのではないかと考えています。このような長期計画を積極的に推進することで、両国の大学は国際競争力を維持することができ、第三国の学生にとってもより魅力的な大学となります。

過去数年間、双方向のモビリティ（流動性）は増加しており、大学のパートナーシップは強化されてきています。国際化の次の段階では、革新的なジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリー・プログラムが、豪日両国における質の向上と就職の可能性の拡大につながります。将来的には、これらのより戦略的なパートナーシップと国際ジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリー・プログラムが、インターンシップや研究開発コラボレーションのための産業界との関係強化に役立つ、有益なプラットフォームを提供することになります。



Case studies

In the following section, some joint and double degree programs between universities in Australia and Japan are introduced. The existing programs are open to both domestic and international students. In many cases, financial support is available for students while they go abroad to study at a partner institution.

– Joint degree program – The University of Adelaide and Nagoya University

The University of Adelaide offers a Joint PhD Program in the area of medical and biomedical research with Nagoya University, which is the first international joint degree recognised by the Japanese Government in 2015. This four-year PhD program is offered in English and students are fully enrolled at both universities. Students are supervised jointly by experts at both Adelaide and Nagoya, and are required to study at the second institution for at least one year between the Second year and the first semester of the Fourth year. Upon successful completion of the program, students will receive a joint PhD degree.

Nagoya University now offers another joint degree program in science with the University of Edinburgh and is starting another one in medicine with Lund University in April 2017.

– Cotutelle program – Macquarie University and Tohoku University

Macquarie University's cotutelle PhD program with Tohoku University in engineering was launched in July 2015. Students are enrolled in two universities and have supervisors at both Macquarie and Tohoku University. The program at Tohoku University is for four years including the co-supervision period of 27 months. For example, students at Tohoku University who participated in the program from 2013 spent 21 months at their home university before they start the co-supervision, and attended the program at Macquarie for 15 months. The final year of their program was undertaken at Tohoku University. Upon successful completion of program, students will receive two separate certificates.

Macquarie University is very active in the provision of joint and cotutelle programs. Since their programs commenced Macquarie has had more than 290 joint and cotutelle PhD enrolments arising from agreements with 110 universities in more than 30 countries, such as China, Germany and France.

– Double degree program – Monash University and Kobe City University of Foreign Studies

Monash University has offered a double Masters degree program with Kobe City University of Foreign Studies in interpreting and translation studies since March 2015. The program is for two years and students undertaking this course study their first year at Monash University and second year at Kobe City University of Foreign Studies. Students specialise in interpreting and translation between English and Japanese, and also complete a 160 hour internship. Upon successful completion of the program, they will be awarded with two qualifications - a Masters of Interpreting and Translation Studies from Monash University and also from Kobe City University of Foreign Studies. Students who have completed the program are eligible to sit for the exam for the Australian National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI). The Monash program also has full membership of CIUTI (Conférence Internationale Permanente d'Instituts Universitaires de Traducteurs et Interprètes), the international association of tertiary institutions offering degrees in translation and interpreting, and the world's oldest and most prestigious of its kind.

Scholarships for students to support the travel and study at host universities are available at a majority of universities offering these programs

ケーススタディ

オーストラリアと日本の大学間におけるジョイント・ディグリーおよびダブル・ディグリー・プログラムのいくつかを、以下にご紹介します。既存のプログラムは、国内と海外の両方の学生を対象にしています。多くのケースで、学生がパートナー機関で学ぶ間の費用が援助されます。

–ジョイント・ディグリー・プログラム– アデレード大学と名古屋大学

アデレード大学は、医学・生物医学分野の研究において、名古屋大学と共同の博士課程を提供しています。これは2015年に日本政府によって認可された最初の国際ジョイント・ディグリーです。英語による4年間の博士課程では、学生は両大学に正式に入学します。アデレード大学と名古屋大学の専門家による共同指導のもと、学生は2年目と4年目の1学期の間に、少なくとも1年間は第二機関で学ばなければなりません。プログラム終了の際には、共同の博士号が授与されます。

名古屋大学は、現在ではエジンバラ大学とも、科学分野におけるジョイント・ディグリー・プログラムを提供しています。さらに2017年4月にはルンド大学とも、医学分野におけるプログラムを開設します。

–コチュテル・プログラム– マッコリー大学と東北大学

マッコリー大学の、東北大学との工学分野におけるコチュテル博士課程は、2015年7月に開設されました。学生は両大学に入学し、マッコリー大学と東北大学の両方の指導教官を持ちます。東北大学でのプログラムは、27ヶ月の共同指導期間を含む4年間です。例えば、2013年からプログラムを履修している東北大学の学生たちは、共同指導前の21ヶ月間を自国の大学で過ごし、その後15ヶ月間はマッコリー大学のプログラムに参加しました。プログラム最後の年は東北大学で履修しました。プログラム終了の際には、2つの異なる資格が授与されます。

マッコリー大学はジョイント・プログラムとコチュテル・プログラムの提供に非常に積極的です。マッコリーではプログラムの開設以来、中国、ドイツ、フランスなど30カ国以上、110の大学との提携により、ジョイント博士課程およびコチュテル博士課程への入学数が290以上に上りました。

–ダブル・ディグリー・プログラム– モナッシュ大学と神戸市外国語大学

モナッシュ大学は、2015年3月より神戸市外国語大学との間で、通訳・翻訳修士課程におけるダブル・ディグリー・プログラムを提供しています。この2年間のプログラムを履修する学生は、1年目はモナッシュ大学で、2年目は神戸市外国語大学で学びます。学生は英語・日本語の通訳・翻訳を専攻し、160時間のインターンシップも行います。プログラム終了の際には、モナッシュ大学と神戸市外国語大学より二つの通訳・翻訳修士号が授与されます。プログラムを終了した学生は、NAATI (Australian National Accreditation Authority for Translators and Interpreters、オーストラリアの通訳・翻訳国家資格) の受験資格を得ます。モナッシュのプログラムは、通訳・翻訳の学位を提供する高等教育機関を対象とした、世界で最も古く権威のある国際協会、CIUTI (Conférence Internationale Permanente d'Instituts Universitaires de Traducteurs et Interprètes) の正会員でもあります。

プログラムを提供する大学のほとんどで、旅費やホスト大学での学費を支援する奨学金が用意されています。



Australian Government
Department of Education and Training

高等教育における豪日協力

革新的なジョイント・ディグリー およびダブル・ディグリーの開設

Australia-Japan higher education cooperation

Developing innovative joint and double degrees